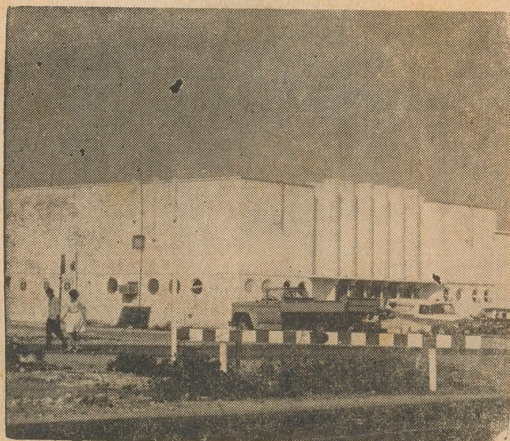
Red. : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 JUNI 23 — 1966

Esperanza News



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

E SENSACIONAL

'Concurso Bombacional'

awor mucho mas interesante
y mucho mas atractivo

TUR SIMAN

pa cada compra di fls. **25,-** of mas,
ta REGALA lo siguiente:

Promer premio: 100% pagá back !
Segundo premio: 80% pagá back !
Tercer premio: 60% pagá back !
Cuarto premio: 40% pagá back !
Quinto premio: 20% pagá back !

COME CALIDAD, COME GRATIS......

Cumprando na
''LA ESPERANZA''

Mas bo cumpra, mas bo por gana ! !

Ganadornan di "Concurso Bombacional" di dia 16 di Juni 1966

1.	Ignacio Koolman, Pos Chikito 100 (P. Ch.)	Fls. 31.10
2.	Bernardina Rasmijn, Rooi Koochi 262 (P. Ch.)	Fls. 21.25
3.	Rosa De Cuba, Alto Vista 90 (O'stad)	Fls. 26.70
4.	Florencia Ridderstap, Seroe Janchi 14, (O'stad)	Fls. 22.38
5.	Angelica Angela, Jan Flemming 45 (O'stad)	Fls. 5.16

NOTICIAS

FELIZ CUMPLEAÑOS

Diadomingo dia 19 di Juni nos empleado, e gentil caballero Señor Falconario de Cuba a cumpli un aña mas di feliz existencia.

Pa medio di es lineanan aki "La Esperanza News" kier desea señor de Cuba hopi aña mas di bida den seno di su familiares.

Y di parti di su coleganan, mashar pabien y hopi aña mas, Arrichi.



Awe ta celebrando su cumpleaños e simpatica Señorita Julieta Solognier.

Na e tambe "La Esperanza News" kier duna su felicitacion cu e dia di su feliz cumpleaños y ta desea cu lo e cumpli hopi añanan mas di bida.

Tambe su coleganan pa medio di esáki kier duné nan mas cordial saludo di cumpleaños y ta desea di duné hopi felicidad.

ESPERANZA HIT PARADE

Awe nochi 23 di Juni entre 7.45 y 8.15 p.m. e potente cadena di Supermercado 'LA ESPERANZA' lo bolbe obsequia nos televidentenan su acostumbrada y muy popular programa di television "ESPERANZA HIT PARADE".

Den e programa aki lo tin actuacion di e Teenager Band 'PLAY BOYS y tambe di e popular y conocido 'Trio Huasteca' pa deleite di nos televidentenan.

Tambe lo anuncia nombernan di e ganadornan di e gran 'CONCURSO BOMBACIONAL' di tur siman.

Pues amanan di cas, haci bo compranan na e Supermercadonan di "LA ESPERANZA" y bira bo tambe un di e feliz ganadornan di e "CONCURSO BOMBACIONAL" cu ta ser tení tur siman.

Manera ta conoci caba, cu cada compra di Fls. 25.— of mas bo por haña un regalo di 100%, es decir bo por haña e mes cantidad cu bo a gasta back.

Cu "LA ESPERANZA" den CUSHINA

Galiña Cu Kerry

Herebe un galiña den awa cu salo. No riba un candela hopi halto, un poco bahá. Mientras e galiña ta birando moli, nos ta pone den un otro wea lo siguiente :

2 cuchara grandi di manteca
2 cuchara grandi di siboyo cortá pida-pida.
2 cuchara grandi di hariña
2 teeleep di Kerry
1 koppi di bouillon di e galiña
1 teeleep di salo
un tiki di cualkier saus mas cu bo tin o cu bo ta gusta.

Hasa e siboyo den e manteca te ora cu e haña un coló bruin. Despues basha e hariña aden y drei e bon pa e no pega den bom di e wea. Caba nos ta pone hunto e otro cosnan y larga nan na candela un rato. Ora esaki ta basta diki, nos ta pone e galiña aden. Largé herebe pa haña un tiki smaak. Nos ta herebe, si nos kier, aroz o batata pa come cuné. E ta dushi.

Galiña Hasá A La Norwechi

1 galiña hasá
3 cuchara grandi di margarine
2 cuchara grandi di hariña pan
un tiki salo y un tiki peper
1 webo batí.

Laba e galiña bon cu awa cu salo y lamoenchi. Caba nos ta huntele cu tur e cosnan ariba mencioná ey, nos ta pone nos margarine na candela hasa bira bruin, despues nos ta pone e galiña aden y larga esaki hasa bira bunita bruin. Ora cu e ta clá nos ta usa e saus di rasenchi; e ta keda un cuminda masha dushi.

Bloemkool Den Crema

1 bleki di Bloemkool
un tiki lechi
un tiki hariña di pan
1 koppi di keeshi raspá
un tiki peper
un tiki salo

Habri e bloemkool, score su awa. Nos ta pone awor na candela e lechi, esta un koppi, un tiki di e hariña di pan, esta 3 cuchara grandi, e salo y e peper, y e keeshi raspá. Larga nan cushina bira un tiki lijm, asina nos ta bashele awor riba e bloemkool y hinca esaki den fornu na 350 gardo, y largele para un ora y nos lo weita con dushi e ta bira.

Seldu Na Fornu Cu Aceituna

1 paki di seldu
1 botter di mayonaise
1 botter di French Sause
1 koppi di keeshi raspá
15 aceituna rijp.

Nos ta cohe e seldunan, laba nan bon. Pone nan den un schaal, cual por bai den fornu. Ora cu nan ta bon den e schaal, nos ta pone e mayonaise riba nan y e French Sause. Riba nan nos ta strooi e keeshi. Y na rand di tur e cosnan nos ta pone e aceitunanan. Pone nan den fornu pa 10 minuut (un fornu bon cayente).

Keeshi Yená

1 keeshi chikito rondó
1 liber di carni mulá
1 sibojo grandi
1 tomati
10 aceituna
1 koppi di paneermeel
2 webo
pikkel, promente
rasenchi, manteca.

Cohe e keeshi y cobele paden saca basta keeshi, larga e rand keda rondó. Pone e carni mulá na candela cu tur su pecerijnan, largéle cushina bon. Awor nos ta cohe e keeshi y nos ta yenéle, cu e carni cushina aki. Bati e dos webonan y pone e paneermeel acerca ; hunta e keeshi cu né y ponéle den un cos cu ta bai fornu y hinkéle den fornu. Largéle para te ora cu e bira bruin.

Pudding Di Aroz y Rasenchi

½ koppi di aroz
½ koppi di lechi
½ koppi di rasenchi
⅓ koppi di manteca o margarine
3 webo
1 koppi di sucu
1 teeleep di vanilla
¼ teeleep di salo
1 teeleep di kaneel

Pone e aroz y lechi hunto den e wea di ariba di un baño maria. Pone awa den e wea y largé herebe. Ora e aroz bira moli, ta pone e manteca y e rasenchinan. Combina awor e webo, sucu, vanilla, salo y un tiki lechi. Pone nan hunto cu e aroz y e lechi. Strooi kaneel riba dje y poné den un wea bon huntá na rees. Poné pa mas o menos 30 te 40 minuut den fornu na 350 grado.

Neechi Den Sucu

1½ koppi di sucu
¼ koppi di Honing
⅓ koppi di awa
3 koppi di Neechi
½ koppi di vanilla.

Pone e sucu, honing y awa larga nan cushina bira diki. Caba nos ta baha nan y pone e neechinan aden y e vanilla. Drei nan bon di drei. Nos ta weta cu nan lo bira diki-diki. Caba ora e fria nos ta corta nan chiki-chiki sea rondó of na dao. Nan ta dushi.

Ice Cream Frances

Nos ta cumpra dos bleki di ice cream na polvo y bleki chikito di : fruit cocktail
pera
peach
grapes
1 botter di cherry.

Nos ta traha e ice cream y riba dje nos ta pone tur e frutanan aki bruhá. E ta keda mashá bunita y e ta masha dushi tambe.

CHISTES

DEL PRINCIPE FELIPE

Cuando en 1959 el príncipe Felipe, consorte de la reina sIabel de Inglaterra, fue a Singapur, poco después de la concesión del autogobierno a la isla, dijo a las autoridades locales :

— personalmente no tengo mucha experiencia en la cuestión del auto-gobierno. Yo soy una de las personas más rígidamente gobernadas que existen el el mundo.

LA PRUEBA

Llega el marido a casa y después de besar a su mujer, le dice:

— Has telefoneado a tu madre. ¿ Verdad ?

— Sí. ¿ Y cómo haces para saberlo ?

— He visto una silla delante del teléfono....

PRACTICA A LO FERNANDEL

En cierta ocasión se hablaba delante de Fernandel de los sentimientos femeninos. El gran actor cómico francés dijo :

— No creo en las viudas inconsolables.

— ¿ Y Artemisa ? ¿ Es que no hay Artemisa ? — le respondieron, aludiendo a la mitológica esposa del rey de Caria, Mausolo, en cuyo homenaje llamamos mausoleos a los monumentos sobre las tumbas.

— En estos tiempos — contestó Fernandel —, no dudo de que Artemisa sería capaz de levantar un monumento, pero creo que en cuanto pudiera se casaría con el arquitecto.

E PROMER BEZ

Tabata e di promé bez cu el a bai cerca e tipo ey y e mucha muhé tabata sumamente nerviosa. Nunca e n' bai e lugar ey, pero como el a primintiéle na telefoon y el a biséle cu lo e bini sin miedo, el n' por a keda sin bai. Su curazon tabata bati, e tabatin hopi miedo. Pero porfin toch el a tuma un curashi, el a habri e porta y a drenta. E tipo tabata sperando e; asina cu e mucha muhé a drenta, el a hibéle den un cuartito nechi mueblá y cu mashá cortesía el a suplikéle p'e recostá su mes. E tabata un homber simpático y esey a duna e mucha muhé confianza y brio. E homber a tover poco den un huki y después el a acerkéle y ora a ripara cu e mucha muhé tabata den un posicion cómodo el a tenéle na su cara, el a sonreí, el a biséle algun cos amable pa dunéle ánimo y mes ora el a introduci un aparato duro cu a produci un dolor ; a pasa algun seconde cu a parce siglo. E mucha muhé a sinti un dolor fuerte, casi insoportabel y a gritéle p'é saca e cos afó........ E mucha muhé a yora y keha un poco, ma después di un rato tur cos a pasa y el a sinti su mes completamente aliviá.............. Ora el a yama e dentista ayó, el a expreséle su gratitud pa e bon cu el a haciéle di a ranca e maldito diente ey p'é cu tabata haciéle asina tanto dolor........

EIGENAARDIG

Badgasten zijn zonderlinge mensen. Wanneer zij zich naar het strand begeven, waar zij uren lang in de zon liggen, zoeken ze zoveel mogelijk de schaduwzijde van de weg.

LIESJE

Liesje zit al 'n half uur in de krant naar 't weerbericht te kijken, schudt eens met haar hoodje en zegt dan :

"Mammie, wat is de krant dom, want hier staat : Stormsein — wees op uw hoede !

Dat moet toch zijn: "Pas op uw hoeden ?"



DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS

Calidad y prijs sin competencia:



PEAR JUICE CHIKITO 5 bleki pa Fls. 0.82	Sausage "EXETER" 3 bleki pa Fls. 0.98
PEACH JUICE CHIKITO 5 bleki pa Fls. 0.82	Tomato Ketchup "LIBBY" 14 oz. Fls. 0.48 pa botter
APRICOT JUICE CHIKITO 5 bleki pa Fls. 0.82	Jabon "CASTELLA" 3 pida Fls. 0.42
"ROBIN HOOD" Instant rolled oats 44 oz. Fls. 0.88 pa caha	"COLGATE" Toothpaste family size Fls. 1.42 pa uno
"ROBIN HOOD" quick cooking rolled oats 3 lbs. Fls. 0.98 pa caha	"SPAM" bleki grandi Fls. 1.13 pa bleki
"ROBIN HOOD" quick cooking rolled oats 14 oz. Fls. 0.34 pa caha	Salo Fls. 0.24 pa caha
Meatballs "EXETER" 15¼ oz Fls. 0.58 pa bleki	"MAXWELL HOUSE" Coffie 1 lb. Fls. 1.85 pa bleki
Potted meat "EXETER" 5 bleki pa Fls. 0.77	Choc. Malted Milk "BORDEN'S" botter grandi Fls. 1.15 pa botter

Si Señores, Cumprando na La Esperanza bo ta cumpra calidad na prijs barata. P'esey e pueblo di Aruba a scohe La Esperanza como su tienda mas preferi.
Y atrobe, como number uno den sorpresa, La Esperanza bo tienda mas preferi, kier anuncia e aplastante baratillo super bombacional di :

Webo Fresco - Webo Fresco

Si webo fresco na prijs sin competencia. Bin convence bo mes y mira berdad :

Pullet egg - 0.85 pa dozijn.
Medium - 1.00 pa dozijn.
Large - 1.10 pa dozijn.
Extra large - 1.35 pa dozijn.

Come webo fresco tur dia y mantene bo salud y energia. Biba bon, biba salud cu webo fresco y barata, cumpra na La Esperanza.

Cumpra na
"La Esperanza"
Poos Chikito of Oranjestad
y gana un
Televisor
Cu cada compra di un bleki di insecticida
''RAID''
bo ta haya un ticket numerá pa tuma parti den e sorteo di un TELEVISOR.
Cumpra "RAID" na "LA ESPERANZA"

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di
"La Esperanza", ta mihor di berdad.

E ROSA BLANCO

Rabia Eddy a kita for di banda di dje, el a pidié e yabi di misa y a sali bai.

Tempran Theresa a haña un carta di Ida unda cu el ta bisa cu e separacion di Eddy tabata net locual cu e tabatin mester. Awor si e ta sigur cu hamas lo e bolbe cerca Eddy.

Tambe di Marla el a haña carta unda cu e ta manda bisa Theresa cu e ta haña falta di Eduard hopi y tambe cu e ta stimé hopi, e ta purá p"e bin pasa un week-end cerca su tata.

E anochi ey ora cu Eddy a bin cerca Theresa, el a conta Eddy over di e carta, y el a puntré si e no ta contento cu su yiu homber ta namora na su yiu muher.

Si, Theresa mi ta contento, bo yiu ta un bon mucha ohmber, nan por a casa caba si Ida no ta pretende pa Marla namora cu e yiu di dokter, pa mi Marla ta casa cu esun cu e kier.

Si mi ta asina contento, pasobra mi ta stima Marla mescos cu mi yiu, y e ta parce bo hopi Eddy.

Y net esey ta mortifica mi, mi tabata kier pa e yiu di bo ey Eduard tabata parce un poco mas pero e ta parce Mario hopi, y ki ora cu mi miré e ta haci mi corda Mario.

Mes ora Theresa a cuminza pensa riba Mario, si y su morto toch a causé hopi, duele pasobra Theresa semper tabata haña bon trato cerca Mario y e tabata stima Theresa hopi pasobra Theresa a duné un yiu cu ta parce hopi, apesar di tur cos toch el a stima Mario un tiki, y esey toch tabata dué un tiki alegria.

Mi no tin nada contra Mario, Eddy a bisa, pero si el no a casa cu bo, awor lo mi ta casa cu bo.

Pero Eduard ta un bon mucha, pero toch mi tabata desea, pa e tabata parce bo mescos cu bo otro yiu aya.

Theresa a ripara kico Eddy kier a meen cu e palabra ey, ainda e ta sigur cu Albert ta Theresa su yiu di berdad, ainda e no tin confianza den Theresa. Y Theresa sa cu hamas y nunca Eddy lo no lubida e cos ey. Semper lo e recorda cu Albert tabata e motibo di nan separacion.

Albert encambio tambe tabata odia Eddy pa e motibo ey, casi nunca ora cu Eddy bin cerca nan e no ta sali cumindé, pasobra nunca el no tabata gusta tata di Marla. Theresa tabata mira na Eddy su cara y ora cu Eddy papia cuné cu el tampoco ta gusta Albert.

E anochi ey Theresa a cai tempran riba cama y tabata pensa riba tur cos cu a yega di pasé, y e tabata yora den silencio, y e tabata reza cu nunca su yiunan lo pasa mescos cu né.

Theresa tabaat lesa e carta cu el a caba di haña di Marla unda el ta bisa cu e ta bini e siman ey, Theresa tabata ansioso p'e conta Eduard e noticia.

Theresa a ricibi carta di Marla, unda Marla ta bisé cu e ta bin pasa un dia cerca dje, Theresa tabata bula di alegria y e tabata spera Eduard for di school pe dune e bon noticia.

Albert si no tabata asina contento, el a prepara su biaha un dia promé, y a sali bai pa Marla no haye na cas, y Theresa tabata comprende masha bon, p'esey mes e no a bisé nada y a dicidi di lage bai numa.

Marla a yega su cas den un auto di huur, e no a caba di laga nan baha su maletanan cu e tabata cerca Theresa.

Mes ora el a puntra pa Albert Theresa a bisé cu el a bai dos dia promé, ya cu el kier pe ta tempran cu su estudio.

Marla tabata conta tur locual cu e tabata mira, pero e no ta gusta pa keda biba si eynan, mi no ta comprende di com mama por keda na un lugar asina, semper mama ta papia over di papa.

Y kico Eddy a bisa bo, cu bo a bini mes ora aki ?

Nada, mi a cumindé y bisé cu mi ta bini cerca bo, el a bisa mi ta bon, papa tur cos ta bon p'e, basta cu mi ta feliz.

Marla a pasa su fin di siman feliz cerca nan, mas tanto cerca Theresa e tabata, y casi tur anochi e tabata sali cu Eduard, ya cu ta delaster biaha cu nan lo bai pasa hunto, pasobra Marla a tuma curso di verpleegster, y Eduard lo bai dienst Theresa tabata sintié tristo awor cu Eduard tambe mester bai den dienst.

Eduard a haña un carta unda cu nan ta manda bisé cu e mester bai mes ora.

Prome cu el a bai el a sunchi Theresa y a bisé, no yora hopi, corda cu nan ta bolbe y nan no kier bolbe haña un mama bieuw, yen di pensamento.

Theresa a hibé te na e trein, unda cu el lo sigi, ainda nan no sa kico lo ta su destino, por ta cu e bai ariba bareo.

Pa su otro mañan Theresa a haña yamada di Albert unda cu esaki ta manda bisé, cu e tambe a worde yamá pa bai Corea.

Theresa tabata contene su mes pé no yora, abo tambe mester bai, no boso tur dos.

Despues cu el a caba di papia cu Albert el a caba di pone e telefoon abao el a cai sinta den su stul, cu su memoria a dal ariba Mario, kende sigur tabata sa cu tur dos su yiunan lo bai gerra.

Asina a pasa varios luna y e tabata haña carta regular di Eduard, unda e ta conté con contento nan ta pasa den dienst, nada di bringamento, solamente nan ta cuida e lugarnan, Theresa tabata pensa ohala cu nan lo no bringa pasobra e ta perde tur dos su yiunan.

El a haña carta di Albert tambe esaki tabata na Corea, tabata net locual cu Theresa a pensa, tur dos su yiunan den un lugar asina.

Ora cu Eddy tabata bin cerca dje, e tabata bisé, pe no preocupa cu e mester stop di pensa riba su yiunan, pero Eddy no ta comprende kico ta nifica dos yiu leuw for di dje y den gerra.

E tabata sintié tristo y so, solamente di bez en cuando Eddy tabata bini creca dje. Aunke e no tabata gusta, pasobra kico e bisiñanan lo camna papia, e tabatin miedo, pero Eddy no tabata preocupa cu esey.

Tambe Theresa tabata haña constantemente carta di Marla, e ta manda conté con e ta bai cu su estudio, cu e ta haña falta di Theresa y di Eduard, pero asina cu e haña algun dia liber e ta bin pasé cerca Theresa.

Theresa tabata anhela ariba e dia ey, ya cu e ta su sol.

Cada biaha cu Theresa haña carta di Ida e ta conta Eddy kico el a manda bisa.

Eddy a bira mas serio awor, y siguramente el tambe ta sintié su sol.

Marla tabata bisé cu ta delaster aña e tabatin di verpleegster cu pronto e ta pasa su promé examen y e no ta kere cu lo e sigi studia.

Tambe cu vacantie lo e bolbe bin cerca su tata pa algun dia.

Despues di varios luna cu Theresa a haña carta di Marla un mainta sin spera Marla a yega cerca dje, tabata un sorpresa masha grandi pa Theresa, Theresa a coi Marla brasa y bisé ki contento e ta di bolbe miré trobe, Marla a bira masha grandi, mas serio, y mas bunita cu el a bai, pasobra tempo cu el a bai e tabata un mucha, awor el a bira asina un dama grandi.

Theresa a puntré si e tabata haña carta di Eduard, y el a bisé cu ta masha dia e no a haña carta.

Theresa a spanta pasobra e tampoco no a haña carta di ningun di su dos yiunan. E tabata sospecha cu lo a pasa nan algo ; e tabata desespera.

Y con ta bai cu Ida ?

Mama ta masha tristo, tur ora bai e ta malo, no manera antes, pero awor si mi ta kere cu en berdad mes e ta malo.

Awor cu el a tende cu papa kier traha e misa e tabata kier a bini bek.

Pero pakico e no a bini cu bo ?

E tabata kier pa papa laga su trabao aki nan, y bai purba aya nan, pero papa no kier bai di aki, y bo mes sa con mama ta, masha orgullosa.

Theresa tabata mira cu Marla tabata sufri hopi cu su mayornan ta separa.

Mi ta spera cu ami y Eduard nunca lo biba asina.

Marla bo ta sigur cu ta Eduard bo ta stima ?

Hoke a skirbi mi pa mi contra cu né Diasabra, mama ta contento si mi bai cu Hoke, Theresa, pero ami nunca lo namora cu Hoke, nunca lo mi casa cu Hoke, y e sa claramente tambe.

Si, mi ta stima Eduard ainda. Mi ta asina contento Marla.

Semper ora cu Eduard skirbi mi ta coi hari e ta skirbi, mi a kere cu ora cu bo ta soldá bo mester di hende pa haci bo contento, pero e no, ta e ta haci bo hari.

Si, semper Eduard tabata asina, pero Albert nunca ta conta nada, solamente con ta bai cu su trabao.

Nan tabata sinta ta cumbersa asina ora cu e post-bode a yega.

Theresa a mira mes ora cu ta un telegram e tabatin den su man. casi Theresa no a lamta para, pasobra el a hera di haña desmaño, Marla a lamta y a bai contra e homber.

El a entrega Marla e telegram, y el bai na fluitmento, Theresa tabata pensa ta con e por ta fluit.

Marla a yega ta tembla cerca Theresa, esaki a coi e telegram hinké den su saco di shimis.

E tabata pensa ta cual lo ta, por ta Eduard of Albert ? E no tabatin e balor suficiente pa habri e telegram.

Si e mester kies entre su yiunan e no tabata sa cual di nan, Albert tabata esun kende den su tristeza tabata su consuelo, el a bringa pe tene Albert te awor cu e ta grandi el a stimé mescos cu ta su mes yiu.

Pero Eduard tabata su yiu, su yiu propio; su sanger y carni.

Ta cual di nan, e tabatin mester di tur dos, e tabata stima tur dos mescos.

e ta sigui